

# MUSÉE EN PLEIN-AIR DES MAISONS TRADITIONNELLES

NIHON MINKAEN

川崎  
市立 日本民家園



## Bienvenue au musée des maisons traditionnelles du Japon Musée folklorique du Japon en plein air

Ce musée a été fondé en 1967, d'une part dans le but de préserver les maisons traditionnelles du Japon qui sont en voie de disparition, d'autre part de les transmettre aux générations futures. Ce sera un plaisir de voir environ vingt-cinq maisons traditionnelles y compris le moulin à eau, la cabane du passeur, un entrepôt sur pilotis et une scène de kabuki. De plus, le musée expose des statues de pierre et des sculptures le long de ses allées ainsi que des outils d'agriculture et des ustensiles qui étaient utilisés quotidiennement.

On peut voir la structure des maisons traditionnelles d'une part à l'exposition permanente, d'autre part aux expositions temporaires qui ont lieu dans le musée même.



*Le bâtiment principal  
du Musée en Plein-air des Maisons Traditionnelles*

### Maisons traditionnelles



0. La Maison Hara



1. La Maison Suzuki



2. La Maison Ioka



3. Le portail de Saji et  
Le tomomachi (salle d'attente)



4. La Maison Misawa



5. Le Moulin



6. La Maison Sasaki



7. La Maison Emukai



8. La Maison Yamada



9. La Maison Nohara



10. La Maison Yamashita



11. La Maison Sakuda



12. L'entrepôt sur pilotis



13. La Maison de Hirose



14. La Maison Ôta



15. La Maison Kitamura



16. La Maison Kiyomiya



La cabane



17. La Maison Itô



18. Le sanctuaire Kokagesan



19. La Maison Iwasawa



20. Le théâtre Kabuki



21. Sendô-Goya



22. La Maison Kudô



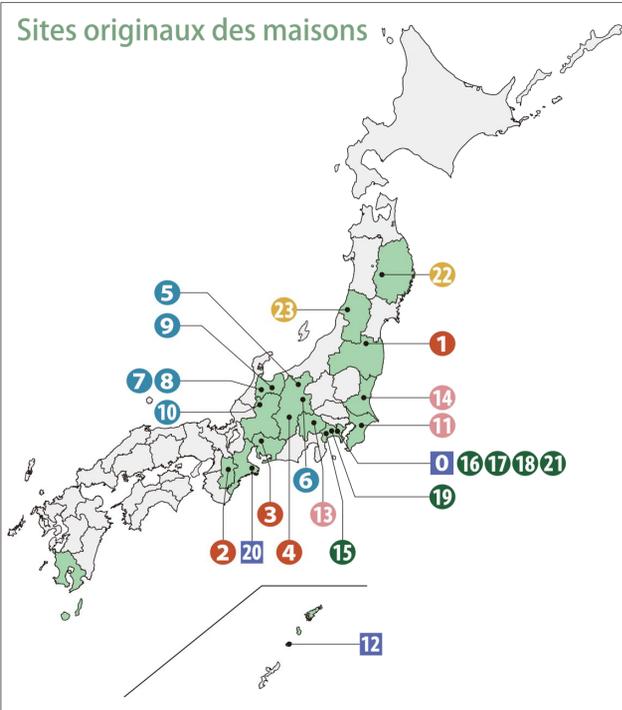
23. La Maison Sugawara



- Ville de poste
- Shin-Etsu Village régional
- Kantō Village régional
- Kanagawa Village régional
- Tōhoku Village régional

- 0 La Maison Hara
- 1 La Maison Suzuki
- 2 La Maison Ioka
- 3 Le portail de Saji et Le tomomachi(salle d'attente)
- 4 La Maison Misawa
- 5 Le Moulin
- 6 La Maison Sasaki
- 7 La Maison Emukai
- 8 La Maison Yamada
- 9 La Maison Nohara
- 10 La Maison Yamashita

- 11 La Maison Sakuda
- 12 L'entrepôt sur pilotis
- 13 La Maison de Hirose
- 14 La Maison Ôta
- 15 La Maison Kitamura
- 16 La Maison Kiyomiya
- ★ La cabane
- 17 La Maison Itô
- 18 Le sanctuaire Kokagesan
- 19 La Maison Iwasawa
- 20 Le théâtre Kabuki
- 21 Sendô-Goya
- 22 La Maison Kudô
- 23 La Maison Sugawara



- |  |                                  |  |                     |  |                            |  |                                  |
|--|----------------------------------|--|---------------------|--|----------------------------|--|----------------------------------|
|  | Salle de repos                   |  | Billetterie         |  | : AED                      |  | : Boutique                       |
|  | Toilettes                        |  | Lit bébé            |  | : Stand Dango              |  | : Évier pour rincer les pinceaux |
|  | Poussettes et fauteuils roulants |  | Salle d'allaitement |  | : Distributeur automatique |  |                                  |

**⚠** En cas de tremblement de terre, quittez immédiatement le bâtiment. Bien que le musée fasse de son mieux pour équiper les bâtiments d'un dispositif anti-tremblement de terre, en cas de tremblement très fort, ils pourraient quand même s'effondrer.

- = Une propriété culturelle importante de la ville de Kawasaki
- ◎ = Un bien culturel important de la préfecture de Kanagawa
- = Une propriété culturelle importante du Japon
- ⦿ = Un important bien culturel populaire tangible du Japon

## 0. La Maison Hara Préfecture de Kanagawa 1911 ○

Cette maison a appartenu à de gros propriétaires terriens qui se sont lancés dans les opérations bancaires et la politique. Leurs abondantes ressources financières leur ont permis de faire appel à des charpentiers qualifiés qui ont fait usage de leurs techniques extrêmement développées pour construire la charpente en bois.

## 1. La Maison Suzuki Préfecture de Fukushima, au début du 19ème siècle ◎

Cet umayado était utilisé par les commerçants de chevaux lors des voyages pour les enchères. Les chevaux étaient gardés dans une portion de l'auberge en terre battue, et les hommes occupaient le 2ème étage.

## 2. La Maison Ioka Préfecture de NARA, entre 17ème et 18ème siècle ◎

La maison a servi pendant des générations de boutique d'huile de lampes avant de devenir une échoppe d'essences. La toiture en tuile, les murs en plâtre, le treillis à gauche de la porte principale soulevée et le pliage de la véranda sont typiques des maison de négoce de l'époque.

## 3. Le portail de Saji et Le tomomachi Préfecture d'Aichi, au début du 19ème siècle ○ *(salle d'attente)*

Le portail avec le toit à double pente s'installe à la maison de samuraï. Le tomomachi est une salle d'attente pour les accompagnateurs et le gardien.

## 4. La Maison Misawa Préfecture de Nagano, au millieu de 19ème siècle ◎

C'était la résidence du KUMIGASHIRA (adjoantau Chef du village) pendant plusieurs générations et elle servait également de pharmacie. La structure est tout à fait saine et traditionnelle, avec peu d'influence locale évidente comme le montre la pierre jetée du toit de bardeaux.

## 5. Le Moulin Préfecture de Nagano, au millieu de 19ème siècle ○

Le diamre de la roue est 3,6 mètres. On faisait la mouture, le riz décortiqué et la battre de la apille avec la roue dentée en bois.

## 6. La Maison Sasaki Préfecture de Nagano, au millieu de 18ème siècle ●

C'est une maison de notable, au bord de la rivière Chikuma. Bien qu'elle ait été construite sand une région froide en hiver, les chutes de neige relativement légères ont permis l'utilisation de minces piliers. Le toit à côté de l'est est à la manière de bardeau, c'est-à-dire le style kabuto.

## 7. La Maison Emukai Préfecture de Toyama, au début de 18ème siècle ●

Cette maison de gasshō-zukuri est dans la frontière de Toyama est Gifu. En raison du grand froid régnant dans cette région, la forte inclinaison du toit était nécessaire pour empêcher la maison de s'effondrer sous le poids de la neige.

## 8. La Maison Yamada TPréfecture de Toyama, au début de 18ème siècle ◎

Cette maison de style gasshō-zukuri a été construite dans le village de Katsura à Ecchū-Gokashouama. Dans cette région, on croyait fortement à Jōdo-shinshū. Par conséquent, la maison avait un grand butsudan dans une chambre pour prier.

## 9. La Maison Nohara Préfecture de Toyama, a la fin de 18ème siècle ◎

Cette maison de gasshō-zukuri a été déplacée de Gokashoyama. Des arbres aux troncs tordus qui poussent sur les pentes des flaises ont été utilisés pour les poutres. Le comble servait à la sériciculture est la conservation des diverses choses.

## 10. La Maison Yamashita Préfecture de Gifu, au début de 19ème siècle ◎

Cette maison de style de Gasshō zukuri à été transférée dans le ville de Kawasaki, utilisée comme restaurant touristique.

## 11. La Maison Sakuda Préfecture de Chiba, à la fin de 17ème siècle ●

Cette maison a été construite dans un village de pêcheurs, Kujūkuri. Elle est construite dans le style Bunto, avec des créteesséparees dans la partie principale est une section en terre battue. Notez que les poutres au dessus de la salle de séjour sont habillement assemblées avec du bois nouveaux.

## 12. L'entrepôt sur pilotis Préfecture de Kagoshima, à la fin de19ème siècle ○

Les hauts pilotis permettent de garder le grain au sec et à l'abri des rats dans le grenier.

## 13. La Maison de Hirose Préfecture de Yamanashi, à la fin de 17ème siècle ◎

Cette maison avec un toit dégage une impression presque primitive due au fait que le salon a un sol en terre cuite, avec seulement deux piliers, applés TORIIBASHIRA. Il y a très peu depièces qui donnent sur l'extérieur afin de recevoir de la lumière.

## 14. La Maison Ôta Préfecture d'Ibaraki, à la fin de 17ème siècle ●

C'est une maison du style buntô. Le salon s'appelle " kamaya" qui s'est installé umaya. Dans le kamaya, on fait non seulement la cuisine et aussi l'agriculture.

## 15. La Maison Kitamura Préfecture de Kanagawa, en 1687 ●

Quand on l'a démontée pour la mettre à son emplacement actuel, on a trouvé un écrit qui a permis d'établir la date de sa construction à 1687. La principale caractéristique de cette maison est un plancher en bambou posé dans le salon, permettant une meilleure ventilation.

## 16. La Maison Kiyomiya Préfecture de Kanagawa, à la fin de 17ème siècle ◎

Cette maison extrêmement fermée : trois côtés ont été entourées de mur, seulement deux fenêtres se sont installées dans la maison. Notez que les poutres au-dessus du salon sont habillement assemblées avec du bois nouveaux.

## ★ La cabane Préfecture de Kanagawa, en 1924 ○

C'est le bâtiment pour conserver des bûches et le fumier.

## 17. Maison Itô Préfecture de Kanagawa, entre la fin de 17ème siècle et le début de 18ème siècle ●

Le koshimado, treillis ou fenêtres construits à l'avant-centre de la maison, dont appelés shishi madouu shishi yoke. Ces fenêtres ont été spécialement conçues pour empêcher les loups et sangliers de pénétrer dans la maison.

## 18. Le sanctuaire Kokagesan Préfecture de Kanagawa, entre la fin de 17èmesiècle et le début de 18ème siècle ○

KOKAGESAN était le dieu adoré par les éleveurs de vers à soie. A l'intérieur du sanctuaire il y a un petitautel qui porte en relief des sculptures présentant l'histoire du dieu KOKAGESAN.

## 19. La Maison Iwasawa Préfecture de Kanagawa, à la fin de 17ème siècle ◎

Cette maison traditionnelle du Japon se compose de trois chambres.

## 20. Le théâtre Kabuki Préfecture de Mie, en 1857 ○

Il s'agit ici d'un théâtre de kabuki construit pour présenter des pièces classiques. La l'appareil de théâtre roulé s'est installé au fond du par-terre.

## 21. Sendô-Goya Préfecture de Kanagawa, en 1929 ○

Il s'agit d'une cabane pour les passeurs, utilisée comme lieu de repos et comme belvédère pour les conducteurs de barques qui travaillaient le long de la Rivière Tama dans la ville de Kawasaki.

## 22. La Maison Kudô Préfecture d'Iwate, entre 1751 et 1763 ●

Il s'agit d'un Magariya, ou maison en forme de "L". La majorité des maisons construites dans la région de Tohoku étaient ce style. La partie principale de la maison éatit utilisée par la famille, et le reste comme écurie pour les chevaux.

## 23. La Maison Sugawara Préfecture de Yamagata, à la fin de 18ème siècle ◎

Les fenêtres de toit sont les HAPPO ( une sorte de lucarne ) et la fenêtre avant était également utilisée comme porte dans les périodes de très fortes chutes de neige, fréquentes dans cette région.



### Accès en train

- \* 13 minutes à pied de la gare de Mukogaoka-Yuen, ligne Odakyu
- \* 25 minutes à pied de la gare de Noborito, JR, ligne Nanbu

### Accès en train

- \* 13 minutes à pied de la gare de Mukogaoka-Yuen, ligne Odakyu
- \* 25 minutes à pied de la gare de Noborito, JR, ligne Nanbu

### Dates et heures d' ouverture

- \* Du 1er mars au 31 octobre : de 9h30 à 17h
- \* Du 1er novembre au 28 février : de 9h30 à 16h30
- \* Dernière heure d'entrée : 30 minutes avant la fermeture du musée

### Frais d' entrée

Adultes .....	500 ¥
Seniors (à partir de 65 ans) .....	300 ¥
Étudiants (à partir de 16 ans, présenter une carte d'identité valable) .....	300 ¥
Enfants (jusqu' à 15 ans) .....	gratuit
Résidents de la ville de Kawasaki (à partir de 65 ans) .....	gratuit

### Tarifs de groupe (groupe de plus de 20 personnes)

Adultes .....	400 ¥
Seniors .....	240 ¥
Étudiants .....	240 ¥

(En cas de visite de groupe, prière de nous en informer d'avance).

### Jours de fermeture

- \* Le lundi (mais ouvert les lundis de fête).
- \* Le lendemain des fêtes nationales (mais ouvert les samedis et dimanches).
- \* Du 29 décembre au 3 janvier. \* Il peut avoir des fermetures temporaires.

### Règles à respecter

- Il est interdit :
- \* d'entrer dans le musée avec des animaux.
  - \* de prendre des photos pour usage commercial.
  - \* d'utiliser des trépieds ou des chevalets.
  - \* de mesurer la surface des maisons pour faire des recherches sans autorisation préalable.
  - \* de fumer, de manger et de boire en dehors des aires de repos.

7-1-1 Masugata, Tama-ku, Kawasaki City,  
Kanagawa Prefecture 214-0032  
Tel : 044(922)2181 / Fax : 044(934)8652  
<http://www/e/nihonminkaen.jp>



## La maison Itô sur son site d'origine

La maison Itô est la première à avoir été transportée au musée



## Statues de pierre et sculptures



Kōshintō

Rokujizō

Batō-Kannon

Dōsojin

### Kōshintō

Pendant la nuit de Kōshin qui était célébrée une fois tous les deux mois, les gens restaient éveillés toute la nuit et priaient pour une bonne santé et une longue vie. Au fil du temps, ils se sont mis à former des associations avec pour but de partager les renseignements utiles et de s'aider mutuellement, et ils ont fabriqué des sculptures de pierre commémoratives de Kōshintō. Ces sculptures existent sous trois formes populaires : l'une représente ou bien les trois singes ou bien le caractère chinois "shin" que l'on retrouve dans "Kōshin" et qui signifie "singe" ; l'autre est l'image de Shōmen-Kōngo, divinité qui protège les gens.

### Rokujizō

Afin de faire face aux six mondes les plus bas du bouddhisme dans lesquels les morts souffrent des tourments de l'au-delà, les êtres vivants ont déposé les sculptures de pierre de Rokujizō pour le repos des âmes agitées.

### Batō-Kannon

Les statues de pierre de Batō-Kannon ont généralement trois figures et six bras. Chacune d'entre elles porte la tête d'un cheval sur les siennes. Ceux qui ont fabriqué ces statues l'ont fait d'une part afin que leurs bétail et chevaux restent en bonne santé, d'autre part pour ne pas oublier ces animaux après leur mort.

### Dōsojin

On peut voir les statues de pierre de Dōsojin à la sortie d'un village ou sur une chaîne de montagnes. Elles ont été déposées dans ces lieux afin de protéger les habitants des mauvais esprits.

## Activités culturelles et ateliers



Une salle ouverte au public



La fête des poupées



L'artisanat traditionnel du bambou



Atelier de teinture de l'indigo

Le musée propose une variété d'activités culturelles et d'ateliers. Vous pouvez en trouver les détails sur notre site Web.

- Le festival de théâtre annuel du kabuki a lieu le 3 novembre.
- C'est principalement le dimanche que les artisans font une démonstration de l'art de la paille, du bambou et du tissage.
- On peut voir des expositions saisonnières dans l'une de ces trois maisons : la maison Kitamura, la maison Hara ou la maison Kiyomiya. Elles illustrent la façon dont, au cours de l'année, certaines fêtes sont célébrées : le Nouvel An, au printemps la Fête des petites filles en mars, la Fête des petits garçons en mai, et la Fête des morts en été.
- Vous pouvez participer à l'atelier de teinture traditionnelle de l'indigo qui se trouve à l'entrée ouest.



Interior of the Kitamura House